



Janvier  
Février  
Mars  
2011

## **COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE (AG) 30 JANVIER 2011**

75 membres de l'association étaient présents ou représentés.

Mariano Otero demande une minute de silence pour Nicanor Carballo et André López fils de Rosa López membre de l'association qui sont décédés en 2010.

- Lecture du rapport moral par la présidente sortante Mercedes Iglesias García. Suite à sa lecture plusieurs questions sur les problèmes liés aux changements de locaux fin avril sont posées. Les membres du CA ont expliqué toutes leurs démarches avec la mairie et l'agence Aiguillon pour avoir les meilleures conditions pour la continuation des activités de notre association. Le rapport moral est approuvé à l'unanimité.

Les nouveaux locaux proposés par la mairie à notre association sont deux classes (environ 100 m<sup>2</sup>) situées dans l'école Marcel Pagnol, quartier Jeanne d'Arc. Le déménagement se fera fin avril 2011. Le CA ne baisse pas les bras et continue à travailler sur ce problème des locaux et ses contraintes.

- Lecture du rapport sur les cours d'espagnol par Cécile Daniel. Angélica Cortés la professeur d'espagnol n'a pas pu venir à l'Assemblée Générale.
- Lecture du rapport sur "la Commission des fêtes" par Brigitte Diotel.
- Lecture du rapport sur "El Coro" fait par René Danguin et lu par Mariano Otero. Le CA remercie Ramón Coll qui a remplacé Nena lorsque celle-ci était absente en 2010.
- Lecture du rapport sur "El recreo de los domingos" par Camen Hernández.
- Lecture du rapport sur "Ciné-tapas" par Mercedes Iglesias García.
- Lecture du rapport sur "La Commission Mémoire" fait par Gabrielle García et lu par Mariano Otero. Gérard Hamon parle des liens entre ce travail de mémoire en France et de recherches de plus en plus importantes en Espagne.

Roselyne Joubin remercie les bénévoles qui ont accueilli les étudiants de Ker Lann.

Une personne de l'assistance demande si nous avons des contacts avec les Universités rennaises pour accueillir les Erasmus. La réponse est non, car bien que la CA soit en principe ouvert à de nouvelles propositions il manque souvent de personnes pour s'en occuper.

Certaines personnes se proposent d'aider pour la réalisation du Ciné-tapas.

- Lecture du rapport sur la "Sophrologie" par Cécile. Cécile remercie Merche pour son travail au sein de l'association.
- Lecture du rapport de trésorerie par Gérard Hamon. Gérard remercie aussi Merche pour son travail de demande de subventions au consulat espagnol depuis plusieurs années. 74 votes pour le bilan financier, une abstention.

2 nouvelles personnes se présentent au Conseil d'Administration, Maria-Luz García avec 75 voix et Cécile Daniel avec 65 voix, elles sont élues.

Mariano Otero parle de "el Lazo" notre petit journal de l'association. Le CA demande aux adhérents d'envoyer des articles pour poursuivre la publication. Nous pouvons publier des articles en lien avec la culture espagnole, voyages (récents ou anciens), recettes de cuisine. Certaines personnes disent qu'ils ne le lisent plus depuis que sa parution est seulement digital.

La réunion finit avec un vin d'honneur offert par l'association.

## **LE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Le CA s'est réuni mercredi 9 février et a procédé à l'élection du nouveau bureau:

Présidente: Salomé Vicente Santa Cruz.

Vice-Présidentes : María-Luz García, Carmen Hernández.

Secrétaire : Xavier Hernández.

Trésorier : Gérard Hamon

Autres membres :

André-Jacques Belamy, María Carreaux, René Dangin, Cécile Daniel, Brigitte Diotel-Lavori, Pili Mézenge, Mariano Otero.

## **SER BILINGUE**

Desde que vivo en Rennes y soy madre, no pasa un día sin que piense en la suerte que tienen mis hijas por tener dos culturas y porque serán bilingües.

Inculcar el idioma materno requiere constancia y mucha dedicación... No es tarea fácil, sobre todo cuando se vive desde hace años en un país extranjero, como es mi caso y el de muchos padres que he podido conocer gracias al Recreo de los domingos, la actividad que organiza el CCE el primer domingo de cada mes.

Me parece vital que mis hijas aprendan español a la vez que francés. Como la mayoría de madres y padres en la misma situación, les hablé en español desde que nacieron porque me parecía lo más natural. Pero a medida que crecen, nos encontramos con infinidad de situaciones que nos hacen dudar y nos obligan a adaptarnos: ¿debo hablarle en español cuando está jugando con sus amigos o en francés? ¿y a la salida del cole? ¿en presencia de la profesora? ¿en la consulta del médico? ¿cuando le saca la lengua a la vecina y le digo que pida perdón...? Personalmente me resulta difícil encontrar un término medio, aunque ante la duda, opto siempre por el español... o por

los dos a la vez, primero en español y luego sintetizando en francés, con lo que la conversación se alarga y las neuronas se agotan... Es difícil no ceder a la presión del idioma mayoritario.

En Internet hay infinidad de páginas, blogs o foros que hablan del bilingüismo infantil. Di con un par de webs interesantes: "www.enfantsbilingues.com" y "educacion-bilingue.com". La primera, en francés, tiene una sección "café bilingüe" que funciona como una comunidad de familias mixtas. La segunda, es un blog en español, en el que he encontrado consejos y respuestas a algunas preguntas corrientes. Por ejemplo, ¿sabíais que lo que prima a la hora de que nuestros hijos aprendan español es su relación con otras personas que también lo hablan? ¿O que no es cierto que los niños bilingües aprendan a hablar más tarde, ni que el hecho de mezclar los dos idiomas cuando empiezan a hablar sea un "fallo"...? Aquí van unas cuantas cosas que me han parecido interesantes.

### **Un padre, una lengua**

Para favorecer la educación bilingüe del niño, su padre y su madre deben hablarle en sus respectivas lenguas maternas. Este método ayudaría al niño a diferenciar bien los dos

idiomas. Pero para que resulte realmente eficaz, la cantidad y la calidad total de la exposición a ambas lenguas debe ser similar... y ésta es la dificultad principal. Por cierto, los expertos coinciden en que los tres primeros años de vida del niño son esenciales.

### **Hablando se entiende la gente**

Al parecer, el niño que experimenta la utilidad de expresarse en un idioma y se ve obligado a utilizarlo en conversaciones cotidianas lo aprende más rápido y mejor que el que se pasa el tiempo escuchando música o viendo películas en español. Los materiales audiovisuales pueden servir como un recurso entretenido pero la interacción humana es el mejor método. Esto es fundamental ya que el niño debe percibir la utilidad de la lengua. De hecho, se dice que el **bilingüismo precoz se desarrolla por necesidad: la necesidad de comunicarse en un idioma** con otras personas que lo hablan. Por ejemplo, el hecho de que en el entorno del niño haya familiares que hablan distintos idiomas, obliga al niño a aprender las dos lenguas a la vez. Lo curioso del proceso es que los niños aprenden a hablar sin darse cuenta de que emplean dos lenguas diferentes. Es común que "mezclen" ambas, pero enseguida aprenden con qué idioma han de dirigirse a unas personas o a otras.

### **Una idea preconcebida**

Todos hemos oído alguna vez que a los niños bilingües les cuesta más aprender a hablar o que arrancan más tarde. Pues nada más lejos de la realidad. Al parecer, conocen la misma cantidad de palabras que los demás niños pero su vocabulario está repartido entre dos lenguas. Cuando empiezan a formular frases completas, a menudo mezclan el francés y el español y contrariamente a lo que muchos piensan, no lo hacen porque confundan ambos idiomas sino como una "estrategia" que facilita el aprendizaje y la comunicación.

Si al empezar a ir al cole la maestra considera que el niño tiene poco vocabulario en francés, recomendará a sus padres que dejen aparcado el español durante un tiempo... ¡craso error! No solamente nuestro hijo se pondrá al día en francés rápidamente sino que en general son

los niños bilingües los que enseguida aventajan a los compañeros de clase a la hora de expresarse. Además, suelen aprender a leer con más facilidad, ya que reconocen las sílabas, las rimas y los fonemas y una vez que asimilan el "mecanismo" de la lectura, aprenden a leer en los dos idiomas al mismo tiempo.

Erre que erre...

Tengamos en cuenta que el niño atravesará distintas fases o incluso dejará de lado temporalmente el idioma minoritario, pero con perseverancia y bastante creatividad, conseguiremos que recobre el interés, y a la larga, que se sienta orgulloso.

El bilingüismo permite transmitir la herencia cultural y familiar. Ser bilingüe es un regalo que hacemos a nuestros hijos.

Cristina López

### **LUIS GARCIA BERLANGA**

El pasado 13 de noviembre moría a los 89 años de edad un clásico del cine español, el director de "Bienvenido Mr Marshall" "El verdugo""Calabuch"" La escopeta nacional""La vaquilla" "París Tombuctú" entre una gran filmografía , la película "París Tombuctú" la proyectamos en el CCE en la sección cine-tapas y gustó mucho.

Era director y guionista nació en Valencia el 12 de junio de 1921 en el seno de una familia burguesa. Una gran pérdida para el cine Español.

Mercedes Iglesias Garcia

### **GOYAS 2011**

Este año la Gala de los Goyas ha sido cuanto menos un poco larga y pesada con muchas sorpresas de las que podemos destacar las siguientes :

"Pa Negre" 9 Goyas ha ganado el largometraje de Agustí Villaronga realizador mallorquín. Es la primera vez en la historia que una película hablada en catalán se ha alzado como la ganadora indiscutible y sin polémicas de esta edición de los Goya.

"También la lluvia" de Iciar Bollaín ha conseguido solamente tres: mejor actor de reparto, (Elejalde) música original, dirección y

producción, para mí el más importante, dado que he visto la película y me parece que está muy bien realizada y producida.

"Buried" o (enterrado) en español, ha conseguido también tres Goyas del director Rodrigo Cortés.

La gran perdedora de la noche por decirlo de alguna manera ha sido "Balada triste de trompeta" de Alex de la Iglesia que ha dejado este año la presidencia de la Academia por discrepancias con la ley Sinde, nombre de la ministra de cultura Angeles González Sinde. En su discurso Alex de la Iglesia realizó una defensa a ultranza sobre internet diciendo "que el cine no tiene miedo a internet, internet no es el futuro sino el presente y la industria del cine tiene que ir con la actualidad".

Javier Bardem ha sido seleccionado como mejor actor por su papel en "Biutiful" película que recomiendo a todos, y donde otra vez más Javier nos deleita con su actuación, se convierte así en el actor español con más premios.

El Goya honorífico se lo llevó el director Mario Camus, aprovecho aquí para recordaros que estamos trabajando para ofrecer una película de este director "**Los santos inocentes**" **la proyectaremos el 18 de Marzo**, es un homenaje al desaparecido escritor Miguel Delibes, una gran película de una gran obra, os tendremos comunicados de todo esto.

Os pongo el palmarés de la Gala :

- Mejor Película **Pan negro**
- \* Mejor Dirección **Agustí Villaronga por Pan negro**
- \* Mejor Actriz **Nora Navas por Pan negro**
- \* Mejor Actor **Javier Bardem por Biutiful**
- \* Mejor Actriz de reparto **Laia Marull por Pan negro**
- \* Mejor Actor de reparto **Karra Elejalde por También la lluvia**
- \* Mejor Dirección novel **David Pinillos por Bon Appétit**
- \* Mejor Actriz revelación **Marina Comas por Pan negro**
- \* Mejor Actor revelación **Francesc Colomer por Pan negro**
- \* Mejor Guión original **Chris Sparling por Buried (Enterrado)**
- \* Mejor Guión adaptado **Agustí Villaronga por Pan negro**
- \* Mejor Música original **Alberto Iglesias por También la lluvia**
- \* Mejor Canción **Lope ("Que el soneto nos tome por sorpresa")**

- \* Mejor Fotografía **Antonio Riestra por Pan negro**
- \* Mejor Montaje **Rodrigo Cortés por Buried (Enterrado)**
- \* Mejor Sonido **Buried (Enterrado)**
- \* Mejor Efectos especiales **Balada triste de trompeta**
- \* Mejor Dirección artística **Pan negro**
- Mejor Diseño de Vestuario **Lope**
- \* Mejor Maquillaje y Peluquería **Balada triste de trompeta**
- \* Mejor Dirección de producción **También la lluvia**
- \* Mejor Película de animación **Chico y Rita**
- \* Mejor Largometraje documental **Bicicleta, cuchara, manzana**
- \* Mejor Película extranjera de habla hispana **La vida de los peces (Chile)**
- \* Mejor Película europea **El discurso del Rey (Gran Bretaña)**
- \* Mejor Cortometraje de Ficción **Una caja de botones**
- \* Mejor Cortometraje Documental **Memorias de un cine de provincias**
- \* Mejor Corto de Animación **La Bruxa**
- \*Goya Honorífico **Mario Camus**

Mercedes Iglesias García

La revista ALBORAYQUE de Extremadura, ha dedicado su número 4 al exilio literario extremeño, en esta edición Mariano Otero, miembro del CA y antiguo presidente, ha realizado un resumen muy interesante de su exilio. Ha participado en esta revista dado que su padre como muchos sabéis nació en Badajoz y ha colaborado con documentos de su padre en la misma, me ha parecido propicio ponerlo en el Lazo, para aquellos/as que todavía no conozcan retazos de la vida del cofundador de nuestra asociación, espero que os guste la lectura.

Mercedes Iglesias García

## **MI EXILIO A LOS CATORCE AÑOS**

Madrid junio de 1956. Nos han concedido, por fin, el pasaporte que habíamos solicitado muchos meses antes. La intervención de amigos de mi padre bien vistos por el régimen, entre ellos el escritor Mariano Tomás, ha acabado por llevar a buen término nuestra demanda. Vamos a poder, después de más de nueve años de separación y de dificultades económicas sólo superadas gracias al coraje y a la voluntad de mi madre, reunirnos con mi padre.

El 27 de junio, mi madre María Victorina San José, mi hermano Antonio con dieciocho años, mi hermana Isabel con casi doce y yo con apenas catorce, cogemos un tren en la estación de Delicias de Madrid que nos conduce a

Hendaya, después de un largo viaje, donde nos espera mi padre.



Mi padre Antonio Otero Seco, nativo de Cabeza del Buey (Badajoz) escritor y periodista, colaborador entre otros de "Mundo Gráfico", "La Voz", "Estampa", "El Sol"... había tomado el camino del exilio en marzo de 1947. En abril de 1939 había

sido detenido y encarcelado tras la llegada del ejército de Franco a Madrid. Juzgado por un tribunal militar, acusado de "auxilio a la rebelión" fue condenado a treinta años de prisión. Al cabo de más de dos años y medio fue puesto en libertad vigilada. "Depurado" imposibilitado para ejercer el periodismo hubo de trabajar como contable en una perfumería. En 1945 entró a formar parte de una red de resistencia y pasó a la clandestinidad. En 1947, buscado por la policía cruzó clandestinamente la frontera con Francia con una misión para sus compañeros del exterior.

Recuerdo, a pesar de que sólo tendría cuatro años, una de las visitas de la policía a nuestra casa de Madrid. Era de noche y varios policías armados aporrearon la puerta y entraron, registraron todas las habitaciones, miraron debajo de las camas, en los armarios y en todas partes. También buscaron papeles y documentos dejando la casa revuelta.

En París, mi padre fue secretario de la Agrupación de Periodistas Españoles en el exilio y tuvo que desempeñar diversos trabajos para sobrevivir. En una carta que escribió a su amigo Enrique Azcoaga lo cuenta así (")... me tuve que venir a Francia. Vestido de cura y con todo el bagaje, revisado, corregido y aumentado, de mis latines del bachillerato y de Filosofía y Letras, por si las moscas surgían en el camino de la frontera y de la duda. Después, esto ha sido la monda. He trabajado como ebanista, como descargador en "Les Halles" de París, como profesor particular de español, como albañil, como traductor en la O.N.U. y en la U.N.E.S.C.O..."

En 1952 obtiene un puesto de Lector de español en la Facultad de Letras de Rennes.

Con una situación más estable y ante la imposibilidad de retornar a España, empieza los trámites para hacernos venir con él a Francia.

La inmensa alegría de reencontrarme con mi padre de quien sólo tenía vagos recuerdos ( se exilió cuando yo tenía cuatro años y medio) puso en segundo plano el hecho de abandonar mi país , mi familia y mis amigos. Sólo al cabo de unos meses tomé conciencia de mi exilio, de encontrarme en un país cuya lengua y cuyas costumbres me eran extranjeras. Rennes me fue apareciendo una ciudad provinciana aburrida y lluviosa viniendo de Madrid a pesar de que en los años cincuenta la capital de España era una ciudad triste. Rennes me pareció un pueblo adormecido.

El primer año fue para mí el del descubrimiento de mi propia cultura. En Madrid había estudiado algunos años de bachillerato y ya me interesaban la pintura, la literatura, la historia y el cine. Pero no conocía a Picasso, a Machado a Américo Castro o a Buñuel. La censura del régimen de esos años los consideraba como "rojos peligrosos".

Al ser demasiado "viejo" para rehacer mi escolaridad y demasiado "joven" para ingresar en la Escuela de Bellas Artes, que era lo que yo deseaba, pasé el año escolar 1956-57 conversando con mi padre, asistiendo a sus clases en la universidad como oyente y leyendo los libros prohibidos en España en su biblioteca. Recuerdo ese año como el del descubrimiento de la cultura que me había sido negada en mi país.

Paralelamente fui aprendiendo el francés. Me ayudó mucho escuchar las canciones de Goerges Brassens muy en boga por esos años. En septiembre de 1957 ingresé en la Escuela de Bellas Artes de Rennes.

En Rennes había una colonia española bastante importante. Eran, en su mayoría, los exiliados republicanos de 1939 y sus familias. Mi padre los conocía y frecuentaba algunos de ellos. A través de él tuve la ocasión de conocerlos yo también..

Lo primero que me llamó la atención fue que solían frecuentarse por tendencias políticas. Se veían entre socialistas, anarquistas, comunistas o simples republicanos.

Un día, paseándome con mi padre por las calles de Rennes , nos encontramos con un compatriota con quien conversamos un rato. Cuando nos separamos mi padre me contó que este amigo, José García Acevedo, estaba en residencia vigilada en Rennes que no podía salir del departamento de Ille et Vilaine sin permiso de la policía. Asombrado le pregunté por qué. Me contó que García Acevedo había combatido en las filas republicanas durante la guerra civil y que, en Francia, había sido un héroe de la resistencia durante la ocupación alemana, que había sido condecorado con la Legión de Honor, la medalla de la Resistencia y no sé cuantas cosas más. Pero era comunista y en 1950 en plena "guerra fría" y bajo la presión del régimen franquista, las autoridades francesas prohibieron el partido comunista de España, expulsaron a sus miembros o, como nuestro amigo fueron confinados y vigilados.

Poco a poco, a través de mis lecturas y de los acontecimientos que tenían lugar en España y en el mundo (la revolución cubana, la guerra de Argelia, las huelgas de los mineros asturianos) mi conciencia política se fue desarrollando. Sentí la necesidad de contribuir a la lucha contra el régimen franquista. En Rennes los comunistas españoles eran el grupo mejor organizado por no decir el único. Puse al servicio del PCE mis dotes artísticas, realicé pancartas, carteles, octavillas.. Otra de las actividades que desarrollé fue la de dibujar "retratos al minuto". Consistía en plasmar rápidamente el perfil del "cliente" a cambio de algunos francos. El partido comunista francés nos cedía un puesto en sus fiestas. Así es como dibujé el perfil del resistente Sixto Agudo, del poeta Marcos Ana o de Santiago Carrillo entre cientos de anónimos. El dinero recaudado era destinado a las familias de los presos políticos antifranquistas.

También tratábamos de sensibilizar a los franceses sobre la situación en España. Eran los años en los que el turismo se había desarrollado mucho y los franceses acudían a las playas españolas en busca de sol a precios baratos. En su mayoría ignoraban o no les preocupaba la falta de libertad que padecía el país.

Una de las acciones más conseguidas por nuestro pequeño grupo fue la de movilizar a más de cinco mil personas para una

manifestación contra las sentencias del proceso de Burgos.

En los años sesenta llegaron a Rennes muchos emigrantes en busca de trabajo. Los llamábamos los emigrantes económicos. Fui uno de los creadores del Círculo Español, asociación que tenía como objetivo, además de ayudar a los recién llegados, reunir a los españoles de diferentes generaciones. Había cierta desconfianza entre unos y otros. Los veteranos republicanos veían a los jóvenes emigrantes como hijos de la dictadura y éstos decían que aquéllos estaban demasiado politizados. Los había que confundían nuestras críticas al régimen con ataques a España. El Círculo contribuyó al entendimiento de unos y otros. Hoy el Centro Cultural Español que también he contribuido a crear y que he presidido durante varios años continúa a obrar por el encuentro de todos los españoles y el desarrollo de nuestra cultura.

A la muerte de Franco y con la llegada de la democracia acaricé la idea de volver a España con mi mujer y mis hijas. Tenía ganas de participar en esta nueva etapa de mi país, pero eso conllevaba imponer a mi familia vivir en un país que, aunque les gustaba, no era el suyo. Al final no lo hice.

Hoy más de cincuenta años después de mi salida de España puedo decir que Francia es mi segunda patria. Aquí me he formado como pintor, me he casado con Marie Alice nativa de Rennes, mis hijas Olga y Maruja han nacido también en Rennes. Pero sigo sintiéndome español y conservo mi nacionalidad española, por convicción y por fidelidad a la memoria de mis padres. No puedo olvidar que mi padre se autodefinía como español, liberal y republicano.

Querría concluir estas líneas dejando claro que mi exilio no se puede comparar con el de los republicanos del 39 o con el de mi padre que murió en 1970 sin haber podido retornar a España. Yo he podido volver siempre que lo he deseado. Nunca he roto el contacto con mi país e incluso he vuelto profesionalmente para exponer mis pinturas en diversas ciudades españolas entre ellas Madrid.

Mariano Otero San José  
Rennes, agosto del 2010

## LES MIGRATIONS EN BRETAGNE - MUSEE DE BRETAGNE

C'est l'intitulé de la commission qui vient de commencer ses travaux en vue de la création d'une exposition par le Musée de Bretagne en lien avec l'exposition "Nantes est venue d'ailleurs". Le Centre Culturel Espagnol a été sollicité par cette commission. Par son histoire et celle de ceux qui sont à son origine, il se doit d'être présent dans l'élaboration et la réalisation de ce projet.

Le thème de l'exposition prévue est :

Les migrations : l'Immigration en Bretagne et l'Emigration bretonne en France et à l'étranger, de 1830 à nos jours.

Pour l'instant huit thèmes ont été retenus :

Le voyage ; la chronologie ; l'accueil : institutionnel, informel, l'acclimatation ; la vie au travail : les conditions de travail, les relations de travail, la vie quotidienne - participation à la vie de la cité ; les représentations sur l'autre ; la transmission ; les influences.

Nous ne manquerons pas de tenir les adhérents du CCER informés de l'évolution du projet et serons certainement conduits à solliciter votre contribution aux différents thèmes cités.

*Gérard HAMON, Commission Mémoire.*

## LA MEMOIRE REPUBLICAINE DANS LES UNIVERSITES ET LYCEES.

En Normandie – IUFM Rouen

El martes 11 de enero de 2011, con la sala llena, se desarrolló la sexta edición de la "Journée culturelle Hispanophone" en la I.U.F.M. de Rouen ; jornada cuyo tema era "Memoria y olvido". En esta ocasión estaban invitados a participar el historiador Francisco Espinosa Maestre, así como Gabrielle García y Mariano Otero del Centro cultural español de Rennes.

Bruno Mahieu, Director de la IUFM de "Haute Normandie" abrió la sección, seguido por Brigitte Choupart y Yann Perron, inspectores pedagógicos. María José Roques, profesora formadora en la IUFM, presentó el programa.

Al comenzar la jornada se proyectó la película "**Los caminos de la memoria**", del cineasta José Luis Peñafuerte. A continuación la joven gallega, Beatriz Graña Pérez, profesora de español, nos habló del compromiso de las mujeres gallegas "exiliadas y resistentes durante el régimen franquista". A esta cita de la "Memoria" no podía faltar la voz del cantante y compositor andaluz, Manuel Salguero, quien nos regaló un recital centrado en la poesía de autores comprometidos con los ideales de la II República Española: Rafael Alberti, Federico García Lorca, Miguel Hernández....



Por la tarde intervino el historiador Francisco Espinosa Maestre, miembro de la Comisión asesora del juez Baltasar Garzón. En una conferencia de más de una hora, Francisco Espinosa hizo una retrospectiva del movimiento por la "Memoria Histórica" en España (1978-2010). Luego vino el turno de Gabrielle García y Mariano Otero que, apoyándose en la expo "**de Rennes a Saint-Malo, les républicains espagnols**" de la que son los autores, explicaron el por qué de su compromiso en la recuperación de la Memoria republicana en Ille et Vilaine. En un perfecto acuerdo, resultado de una experiencia de cinco años, fueron desarrollando al público, cada panel de la exposición.

Entre nutridos aplausos y emoción se cerró la jornada. *Un éxito*, subrayaba María José Roques, *debido, en parte, al vínculo intelectual y amistoso entre los diversos participantes.*

## EN BRETAÑA – RENNES - LYCEE "VICTOR ET HELENE BASCH"



Bien se sabe que para un profesor que enseña en un instituto, resulta difícil organizar una conferencia "fuera" del programa escolar, en el que intervendrían personas "extranjeras" al instituto. Difícil encajar la conferencia entre deberes, exámenes, y usurpar muchas veces el tiempo de un colega. Es un reto al que respondió Isabelle Colin, profesora de español, en **el Instituto "Victor et Hélène Basch" de Rennes**. Por si fuera poco, el día previsto, el jueves 10 de febrero, se añadió la huelga del personal docente de "L'Education nationale". Pero Isabelle no se desanimó y, el día anterior, hizo saber a Mariano Otero y Gabrielle García, que mantenía la conferencia sobre "La participación de los republicanos españoles en la **resistencia**". Tema que los estudiantes de "Première Economique et Sociale" han de tratar "en transversalidad" con las clases de historia.

Esta fue la palabra clave "**resistencia**", la que justificó la presencia, a las 9 de la mañana, de muchos estudiantes en el anfiteatro del instituto. Una conferencia que duró una hora y media, ante profesores de historia y de español. Todos mostraron un gran interés por el tema y, después de una conversación, al tomar una buena taza de café... fueron a manifestar su descontento, "Place de la Gare à Rennes".

Gabrielle García

### Permanence et Bibliothèque au Centre Culturel Espagnol de Rennes

Mercredi de 16h –18h 00  
(sauf vacances scolaires)

### Permanences

Vice-Consulat : JP Sánchez  
1er vendredi de chaque mois à la MIR  
7 quai Châteaubriand – 35000 Rennes  
de 14h à 16heures  
Si urgence tel : 06 07 87 11 40



23 rue de l'Aiguillon 35200 Rennes  
☎ 02 99 31 49 80  
[centroculturalespanolderennes@wanadoo.fr](mailto:centroculturalespanolderennes@wanadoo.fr)  
[WWW.cce-rennes.eu](http://WWW.cce-rennes.eu)